



(imageless edition)

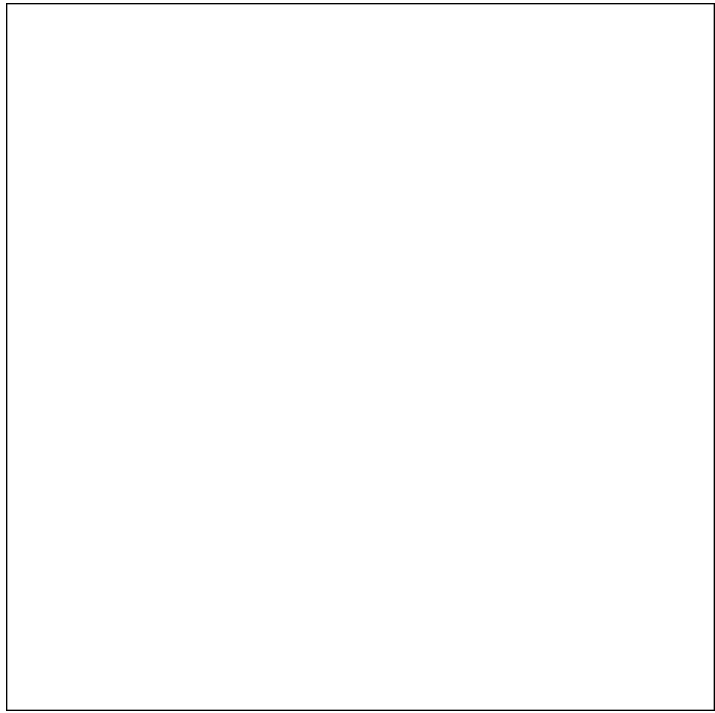
|| Level 2

😊 Punjabi / English

📄 Anu Gill

👤 Melany Pietersen

✎ Adelheid Marie Bwire



Punishment



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

HFH / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pa) Anu Gill

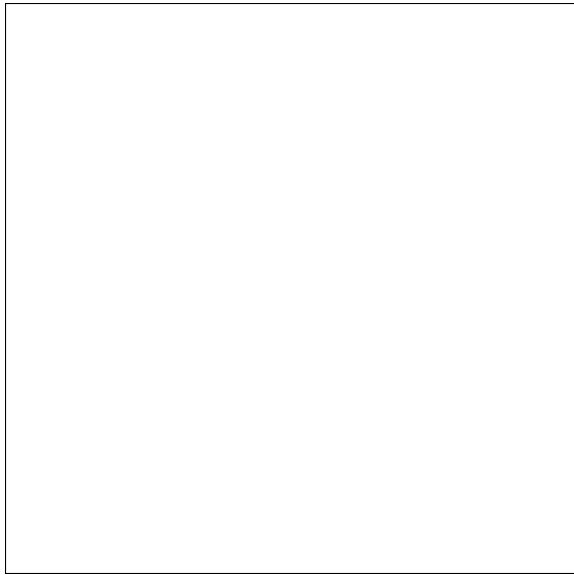
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਇੱਕ ਦਿਨ ਮਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਫਲ ਲੈ ਕੇ ਆਈ।

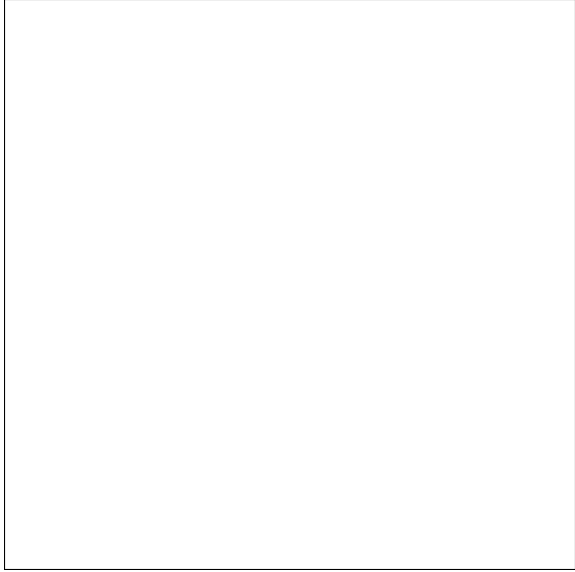
...

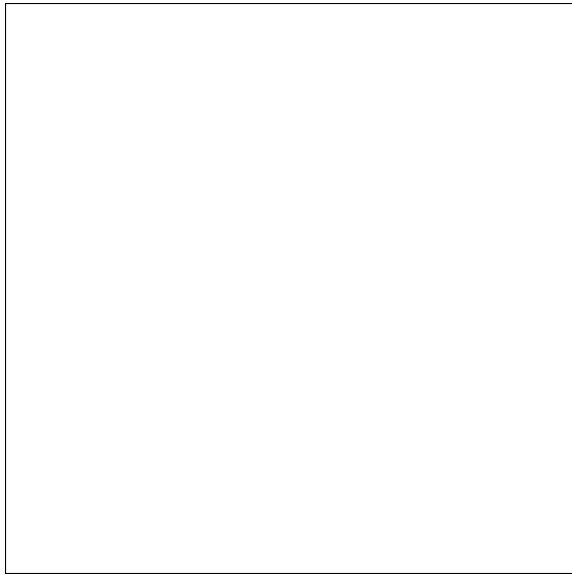
One day, mama got a lot of fruit.

"When can we have some fruit?" we ask. "We will eat the fruit tonight," says mama.

...

"ਮਾਮੀ ਕਦੇ ਕੁੱਝ ਫਲ ਖਾਵਾਂਗੇ?" ਮਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। "ਮਾਮੀ ਫਲ ਖਾਵਾਂਗੇ, " ਮਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।

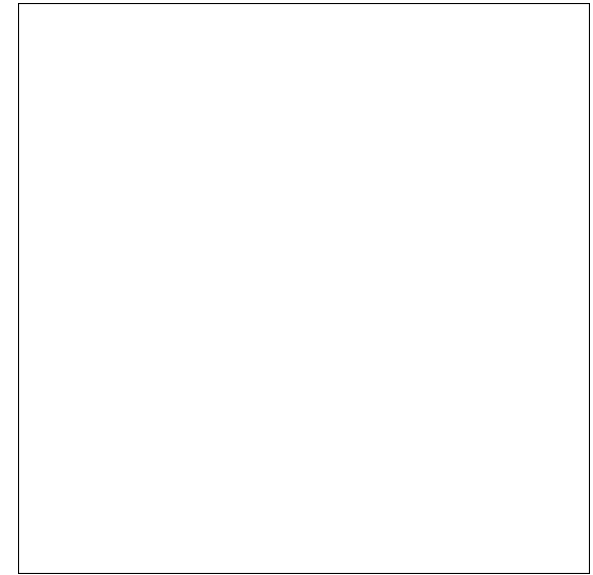




ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਰਹੀਮ ਲਾਲਚੀ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਫਲਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਚੱਖਿਆ।
ਉਸ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਖਾ ਲਿਆ।

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the
fruit. He eats a lot of it.



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਰਹੀਮ ਨੇ ਮੁਆਫ਼ੀ ਮੰਗੀ। “ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦੇ ਵੀ ਲਾਲਚੀ
ਨਹੀਂ ਹੋਵਾਂਗਾ,” ਉਸ ਨੇ ਵਚਨ ਦਿੱਤਾ। ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਉਸ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ
ਕੀਤਾ।

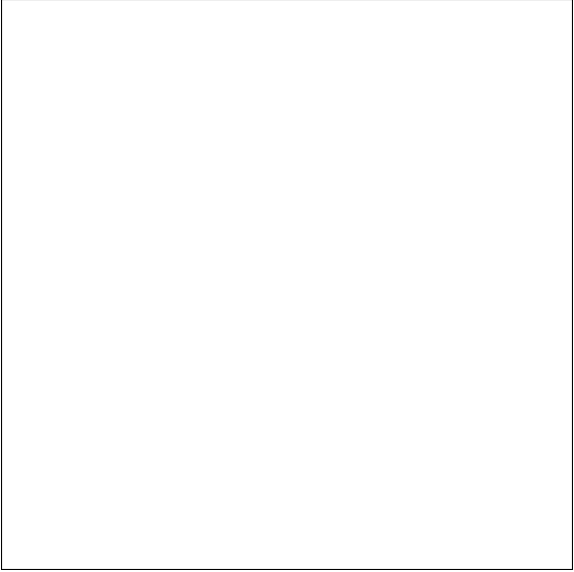
...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be
so greedy again,” he promises. And we all
believe him.

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

...

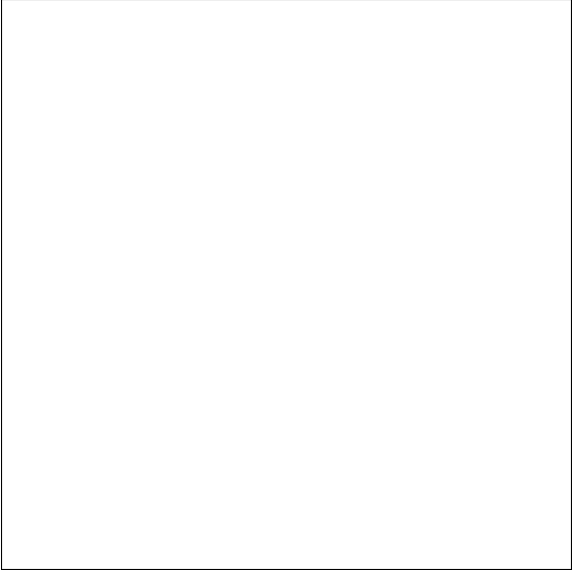
“ਦੇਖੋ ਰਹਿਮ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਹੈ!” ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੇ ਆਖਿਆ। “ਰਹਿਮ ਨਾਮਤਾ ਅਤੇ ਸੁਆਰਥੀ ਹੈ,” ਮੈਂ ਆਖਿਆ।

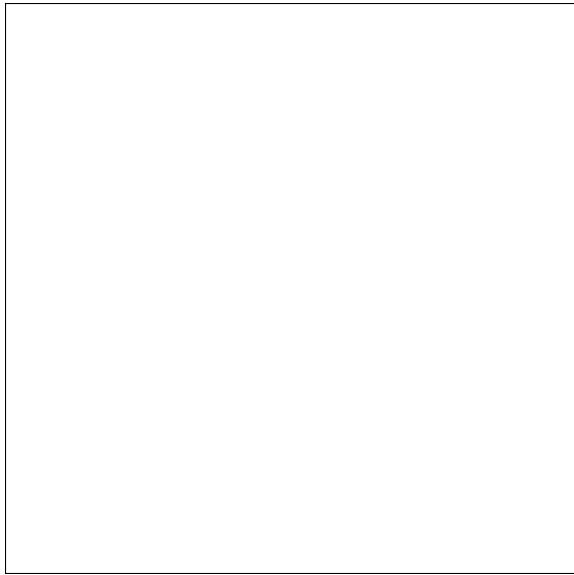


Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

...

ਮਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਫਲ ਦੀ ਹਦਾਈ ਮਾਮਾ ਦੇ ਫਲਤਾਨ ਹੋਵੇਗੀ। ਫਲ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ!

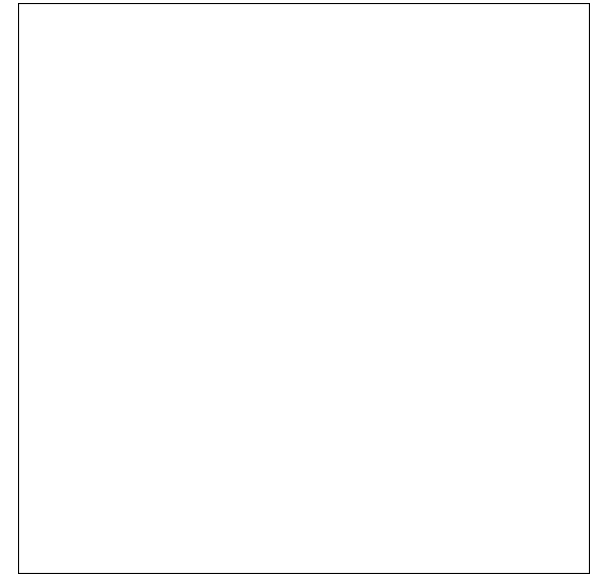




ਮਾਂ ਰਹੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ ਹੈ।

...

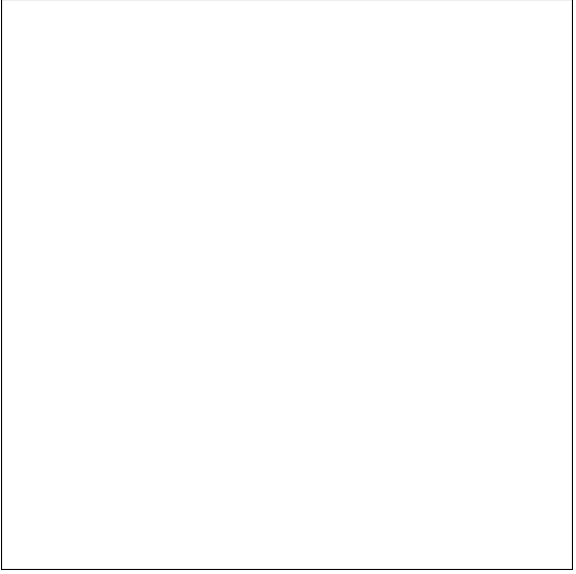
Mother is angry with Rahim.



“ਮੇਰਾ ਪੇਟ ਦੁੱਖ ਰਿਹਾ ਹੈ,” ਰਹੀਮ ਨੇ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਕਿਹਾ।

...

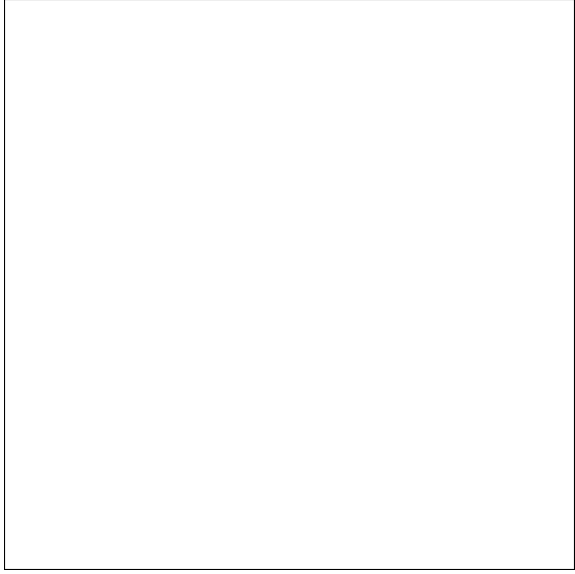
“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



ਅਸੀਂ ਵੀ ਰਹੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੱਲਾਂ ਕਰਾਂ। ਪਰ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅੜਿੱਕਾ ਨਹੀਂ
ਹੈ।

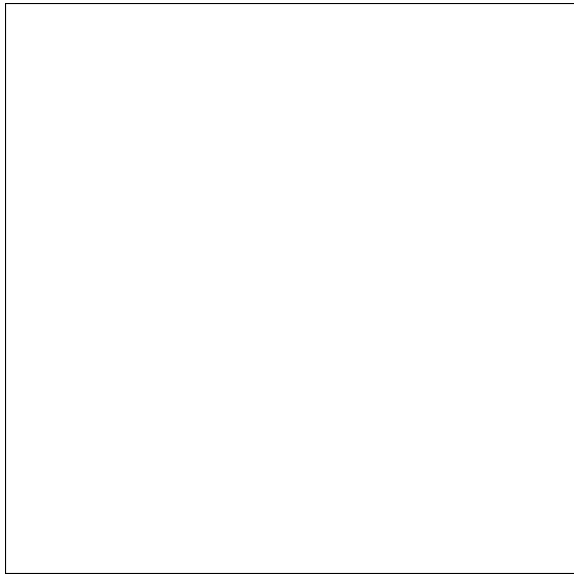
...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not
sorry.



ਰਹੀਮ ਬਿਮਾਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।
...

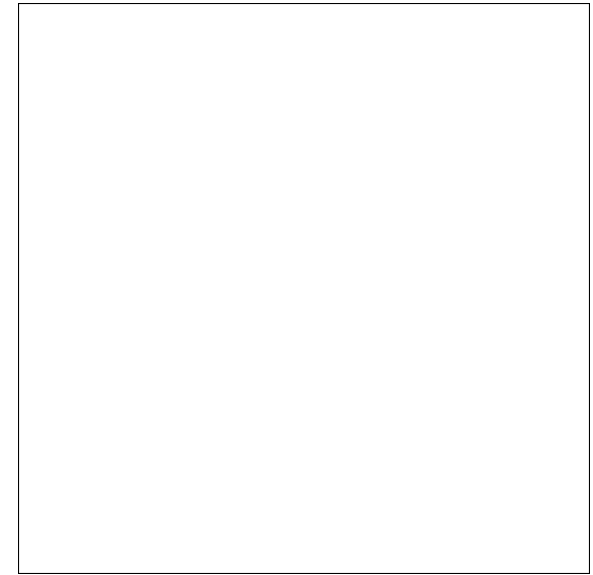
Rahim starts to feel sick.



“ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੋਗੇ?” ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ।

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“ਰਹੀਮ, ਛੇਤੀ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ ਹੋਵੇਗਾ,” ਮਾਂ ਨੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ।

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.